

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

VOLUME 5 | ÉDITION 22
LE MERCREDI
3 DÉCEMBRE 2025
WEDNESDAY
DECEMBER 3, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



Romie Lacasse effectue un retour aux sources



L'auteure-compositrice-interprète gatineoise Romie Lacasse a été nommée porte-parole de *Secondaire en spectacle* dans l'Outaouais, revenant ainsi au programme artistique jeunesse qui l'a aidée à lancer sa carrière musicale. (TF)

PHOTO : AVEC L'AIMABLE AUTORISATION



Tashi Farmilo

Romie Lacasse, une jeune auteure-compositrice-interprète originaire de la région, a été nommée à titre de porte-parole du programme *Secondaire en spectacle* (SES) en Outaouais pour l'édition 2026. Ce programme a été pour elle un tremplin dans l'industrie de la chanson.

Âgée de 20 ans, la jeune femme s'est peu à peu imposée

dans le paysage musical québécois. Disant avoir la musique dans le sang, elle a composé sa toute première chanson à l'âge de huit ans. Habitée des concours de chant, Romie est une ancienne participante de *Secondaire en spectacle* alors qu'elle étudiait au Collège Saint-Joseph de Hull. À l'époque, elle avait représenté l'Outaouais à la finale régionale ainsi qu'au *Rendez-vous panquébécois* en 2022. Cette même performance lui avait d'ailleurs valu une invitation à auditionner pour *La Voix*.

Suite à la page 2



AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Romie Lacasse brings star power to *Secondaire en spectacle*



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Romie Lacasse, a Gatineau-born singer-songwriter and former participant in *Secondaire en spectacle* (SES), is returning to her roots as the newly named spokesperson for the 2025–2026 edition of the popular youth arts program in the Outaouais.

At only 20 years old, Lacasse is quickly making a name for herself in Quebec's music scene. Her journey began in her own living room, performing songs with her family, writing her first original composition at the age of eight, and later showcasing her voice on stages across the Outaouais. A graduate of Collège Saint-Joseph, she rose to local prominence in 2022 through her performance at the SES regional finals, earning a spot at the province-wide *Rendez-vous panquébécois*. That same performance opened doors to province-wide attention, including an invitation to audition for *La Voix*.

Continued on page 2

Z
N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
E
S



LINEN CHEST

PAGES
11-12

GRATUIT • FREE

Bulletin
de GATINEAU

GRATUIT • FREE

Joins-toi à notre équipe !

Plusieurs postes disponibles
chez Consignaction !



Nouveaux
lieux de
retour !




consignaction

Près de 5,2 M\$ pour soutenir quatre PME de l'Outaouais



Tashi Farmilo

À l'occasion d'une tournée régionale, la présidente-directrice générale d'Investissement Québec, Bicha Ngo, a annoncé l'octroi de sommes totalisant près de 5,2 millions de dollars à quatre entreprises de la région de l'Outaouais, soit Cuisi-n-Art, Vitrierie de la Vallée, Moulin Wakefield et la Trappe à Fromage.

Ce soutien financier servira à propulser des projets de croissance pour ces quatre PME tout en contribuant à la vitalité économique de la région de l'Outaouais.

Qu'il s'agisse d'achat d'équipement, de relève d'entreprise ou d'augmentation de productivité, Investissement Québec a pour but d'aider les entreprises à concrétiser leurs ambitions : innover, gagner en productivité, exporter et croître.

Cuisi-n-Art, entreprise manufacturière œuvrant dans la conception et la fabrication d'armoires de cuisine, de vanités de salles de bain et de meubles sur mesure à grande échelle pour des projets d'envergure, obtient un appui financier totalisant 1,27 M\$. Cette aide lui permettra de construire une nouvelle usine et de moderniser ses équipements de production.

Suite à la page 2

Romie Lacasse effectue un retour aux sources

Suite de la page 1

En 2025, son parcours l'a menée à la populaire émission Star Académie, où elle a su toucher le public par son authenticité et son talent. Le 17 octobre dernier, Romie a lancé une nouvelle pièce, intitulée Trop, qui fera partie d'un mini-album à venir.

Dans le cadre de son mandat, Romie agira comme mentore et figure inspirante afin d'encourager la participation des élèves du secondaire au programme. Elle assumera également le rôle de cheffe de

jury lors des finales régionales de Secondaire en spectacle, qui se tiendront à la salle Jean-Després du 31 mars au 2 avril 2026.

Coordonné regionalement par Loisir sport Outaouais, le programme Secondaire en spectacle offre aux élèves du secondaire une expérience artistique et culturelle unique, favorisant l'expression du talent, la valorisation de la langue française, la confiance en soi et l'engagement culturel des jeunes d'ici. *Trad.: MET*

Romie Lacasse brings star power to Secondaire en spectacle

Continued from page 1

In 2025, Lacasse took her talents to Star Académie, where her gentle voice and grounded presence left a lasting impression, despite her early departure from the show. This fall, she released her debut single *Trop* on October 17, marking the beginning of her official career as a recording artist.

Now, she's coming full circle, this time as a mentor and motivator. As spokesperson for *Secondaire en spectacle*, Lacasse will support the next wave of student performers. Her role includes delivering video messages throughout the year to boost participation and morale, especially leading up to and following the regional finals. She will also serve as head of the

jury during the regional competition.

The program, which is coordinated locally by Loisir sport Outaouais, expects to involve around 350 students from 16 participating secondary schools. Each school will host its own final between December and March, leading up to the regional finals at Salle Jean-Després from March 31 to April 2, 2026. Winners from that event will earn the chance to represent the Outaouais at the *Rendez-vous panquébécois*, held in Sept-Îles from May 28 to 31, 2026. The annual event is Quebec's largest gathering of high school artists, with more than 900 participants from across the province. The Outaouais will send 50 students to the showcase this year.

WWW.
BULLETINGATINEAU
.CA

Près de 5,2 M\$ pour soutenir quatre PME de l'Outaouais

Suite de la page 1

Vitrerie de la Vallée, une entreprise familiale spécialisée dans l'installation, la réparation et la rénovation de produits verriers dans les secteurs résidentiel, commercial et institutionnel, reçoit un prêt de 312 750 \$ pour l'achat de nouveaux équipements. L'acquisition d'une machine à commande numérique (CNC), notamment, contribuera à accroître sa capacité de production et à favoriser sa croissance.

Lauberge Moulin de Wakefield, aménagée dans un ancien moulin situé au cœur du parc de la Gatineau, reçoit un prêt de 1 M\$ pour faciliter le transfert de l'entreprise. Cette transition garantit la continuité des activités, tout en assurant la pérennité d'un établissement emblématique de la région.

Trappe à Fromage, entreprise spécialisée dans la fabrication de fromages, reçoit un prêt de 2,6 M\$. Suivant la réalisation de projets de construction au cours des dernières années, cette aide financière lui

permettra d'automatiser davantage ses procédés et ainsi accroître sa production.

Les sommes octroyées proviennent des fonds propres d'Investissement Québec, notamment de son initiative grand V. Celle-ci vise à stimuler les investissements des entreprises et à accélérer leur virage vers l'innovation et la productivité durable afin de propulser leur croissance. Ayant une cible de financement de 4,5 milliards de dollars d'ici 2027, l'initiative grand V propose aux entreprises une combinaison de financement flexible et d'accompagnement technologique.

« Les projets que nous annonçons aujourd'hui démontrent ce qu'Investissement Québec peut offrir aux entreprises qui souhaitent croître et se moderniser », a déclaré Bicha Ngo. « Parce qu'une entreprise qui grandit, par la richesse et les emplois qu'elle crée, entraîne avec elle ses fournisseurs, les entreprises de sa région, sa communauté, et le Québec tout entier ». Trad. : MET



La Trappe à Fromage et trois autres PME de l'Outaouais ont reçu un coup de pouce financier d'Investissement Québec totalisant près de 5,2 millions de dollars afin de propulser leur croissance.

PHOTO : TASHI FARMILO

\$5.2M investment powers expansion for four Outaouais businesses



Investissement Québec has announced nearly \$5.2 million in funding for four small and medium-sized businesses based in the Outaouais. The financial support was confirmed during a visit by the agency's president and CEO, Bicha Ngo, and is aimed at helping these businesses grow, modernize their operations and secure their futures.

The businesses receiving support are Cuisi-n-Art, Vitrerie de la Vallée, Moulin Wakefield and La Trappe à Fromage. Each operates in different industries including manufacturing, construction, tourism and food, but all have plans to invest in their long-term success.

Cuisi-n-Art, a cabinet and custom furniture maker, is receiving just over \$1.27 million. The money will help build a new plant and upgrade equipment with more advanced tools, allowing the business to increase its output and efficiency.

ic mill near Gatineau Park, is getting \$1 million to help with a change in ownership. The funding ensures the business can stay open and continue operating without interruption.

La Trappe à Fromage, a local cheese producer, has been granted over \$2.6 million to automate more of its production. The upgrades will improve productivity and allow the company to make more cheese to meet growing demand.

The funding comes from Investissement Québec's Grand V initiative, which offers flexible loans and expert guidance to help businesses invest in new technologies and increase their competitiveness. The agency has set a target of \$4.5 billion in support by 2027.

"These projects show how Investissement Québec can help businesses take the next step," said Bicha Ngo. "When a company grows, it creates jobs, adds value and lifts up others around it. That's how we move Quebec forward."

Vitrerie de la Vallée, a glass installation and repair company run by a local family, will use a \$312,750 loan to buy a new CNC machine, which will let the team take on more work and complete projects faster.

Moulin Wakefield, a well-known inn housed in a histor-

À LA RECHERCHE • WANTED

Argent comptant pour les terrains bûchés

Cash for logged land

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340

Joyeux Noël et bonne année 2026

Santé, bonheur et prospérité!

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

SUZANNE TREMBLAY

DÉPUTÉE DE HULL

ADJOINTE GOUVERNEMENTALE À LA MINISTRE DE L'ÉDUCATION

MATHIEU LÉVESQUE

DÉPUTÉ DE CHAPLEAU

LEADER PARLEMENTAIRE ADJOINT DU GOUVERNEMENT

ADJOINT GOUVERNEMENTAL AU MINISTRE DE LA JUSTICE

MATHIEU LACOMBE

DÉPUTÉ DE PAPINEAU

MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

MINISTRE RESPONSABLE DE LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

ROBERT BUSSIÈRE

DÉPUTÉ DE GATINEAU

PRÉSIDENT DE SÉANCE

La laïcité ou la surveillance?

L'époque où l'Église catholique exerçait un contrôle étouffant sur la société québécoise est bel et bien révolue — et avec raison. Pourtant, ce chapitre sert encore de justification au gouvernement de la CAQ, comme si le Québec devait indéfiniment se protéger d'un retour à l'obéissance religieuse. On nous explique que la neutralité exige la restriction, que l'État doit limiter l'expression religieuse dans les lieux publics pour préserver la liberté collective. Mais quel est l'effet réel de cette logique? À bien des égards, elle rappelle une version plus subtile, moins bruyante du tristement célèbre « *Speak white* ».

Dans les années 1950, 60 et 70, il était légitime et nécessaire de s'unir pour réduire l'influence excessive de l'Église. Ce travail a porté fruit. Le Québec est devenu un lieu de pensée critique, d'ouverture et de diversité culturelle. Pourtant aujourd'hui, le pendule — devenu enfin libre — semble revenir trop loin dans l'autre direction, au point où la laïcité rigoureuse commence à frôler l'intolérance. Quand la protection d'une société bascule-t-elle vers la surveillance de ses citoyens?

Dernièrement, le gouvernement a resserré la Loi sur la laïcité en interdisant symboles religieux, vêtements et pratiques culturelles associées aux croyances. Un nouveau poste d'« inspecteur religieux » permettrait même aux autorités d'entrer dans certaines garderies en milieu familial pour scruter nourriture, vêtements et décor à la recherche de signes de foi. Plutôt

que de renforcer la confiance, une telle approche risque de créer un climat de dénonciation — voisins observant voisins, employés publics évalués sur l'apparence plutôt que sur la compétence.

Pour Gatineau, l'idée que des fonds publics soient consacrés à vérifier la présence d'un crucifix dans une garderie ressemble à une giflette. La région fait face à un manque criant de médecins, d'infirmières, d'oncologues, de chirurgiens, d'anesthésiologistes, de physiologistes — et ce ne sont pas les symboles religieux qui nuisent à nos services. Alors, à qui profite réellement cette croisade?

Le décalage entre ces mesures et le discours de Jean-François Roberge rappelle étrangement l'autoritarisme religieux des années 1930 qu'il prétend combattre. On impose la conformité sous prétexte de neutralité, on défend la majorité au détriment de la nuance.

Roberge dit vouloir protéger « les plus vulnérables ». Or protéger signifie élever, non réduire. Un Québec fort est un Québec qui respecte ses différences. Pour bâtir un système de santé, d'éducation et de services publics efficace, il faut embaucher les meilleurs — qu'ils portent une kippa, un kilt, une croix ou un kimono. Une société saine repose sur l'intégrité, la compétence et la compassion. Enseignons à nos enfants à célébrer la pluralité plutôt qu'à la craindre, si nous voulons éviter de répéter l'histoire.

— Lily Ryan



Do Quebecers respect each other?

The age of oppression under the Catholic Church is long behind us — decades gone, and rightfully so. Yet we continue to hear this period invoked like a warning bell, a justification wielded by the CAQ government as though Quebec must forever guard against slipping back into clerical control. We are told that neutrality requires restriction, that the state must prevent religious expression in public space to preserve freedom. But what is the real-world result of such logic? It begins to look, feel, and sound like a quieter, more modern version of « *Speak white* ».

It was right, in the 1950s, 60s and 70s, to take collective action and push back against the dominance of the Church. Our grandparents fought for something better, and they won. Quebec became a province of critical thought, creativity, openness and cultural diversity. Yet today, the pendulum — freed from the Church's grasp — appears to be swinging too far in the opposite direction, past secularism and into intolerance of difference. When does protection become policing?

Last week, the government once again strengthened the Secularism laws, ratifying measures that ban religious symbols, clothing and long-standing cultural practices. A newly created « religious inspector » position would even allow officials to enter home daycares to examine food, clothing and décor in search of religious traces. Instead of empowering citizens, such policies risk culti-

vating suspicion — neighbours watching neighbours, citizens reporting citizens, public workers assessing one another on appearance rather than merit.

For the Gatineau, the idea that taxpayer money will be spent checking whether a wooden cross hangs on a daycare wall feels like a slap. We are facing a health-care crisis. The Outaouais is losing doctors, nurses, oncologists, surgeons, anaesthesiologists, physiologists — not religious neutrality. Who, exactly, is served by this?

The disconnect from Jean-François Roberge's Secular Society team increasingly resembles the very religious strong-arming of the 1930s they claim to oppose: enforcing conformity, upholding majority comfort, consolidating power for those already holding it. Neutrality cannot be achieved through suppression.

Roberge says the goal is to protect the meek. But real protection lifts people up — it doesn't make them smaller. Quebec must raise a generation capable of respecting one another in every shape, colour and belief. The key to building strong health care, strong education, strong public service is simple: hire the best people. Civil society should value integrity, compassion, skill — not whether a person wears a kippah, a kilt, a cross or a kimono. We should be teaching children to celebrate these differences, not fear them. Otherwise, we risk drifting toward a different kind of KKK.

— Lily Ryan

La Guignolée des enfants
AVEC DRE BUREAU

Présentée par Desjardins

Aider un enfant aujourd'hui, c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-leur la possibilité de grandir en santé et développer leur plein potentiel !
Chaque don fait la différence : pediatriesociale.gatineau.com

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Équipe Mario Aubé renamed Gatineau Ensemble after founder's departure from the party



Rachel Cousineau, new Gatineau Ensemble interim party leader (SD) PHOTO: COURTESY



Guillaume Gaboury, new Gatineau Ensemble co-director (SD) PHOTO: COURTESY



The last few weeks have been tumultuous for the new political party previously known as Équipe Mario Aubé. The founder, Mario Aubé, announced his departure as leader of the party less than a month after the municipal election on November 2. Aubé lost the election by a thin margin with 47% of the votes compared to his opponent, Action Gatineau's Maude Marquis-Bissonnette.

The party was founded less than a year ago, making many voters surprised by Aubé's sudden departure. The announcement was done by press release and Aubé is not doing any interviews on the subject. In the press release he stated, "In light of recent events, I no longer recognize myself in the party that I built with all my heart to bring about change in Gatineau."

Other media have reported that lawyers were involved in the party's internal affairs. There are few details available on what occurred within the party as elected officials remain tight-lipped.

After the announcement, three other members of Équipe Mario Aubé announced their departure. Specifically, Marc Carrière, Pointe-Gatineau councillor, Michael Korhonen, Masson-Anger Councillor, and Jean Lessard, Rivière-Blanche councillor. All three are now independent, bringing the total members from Équipe Mario Aubé down from seven members to four.

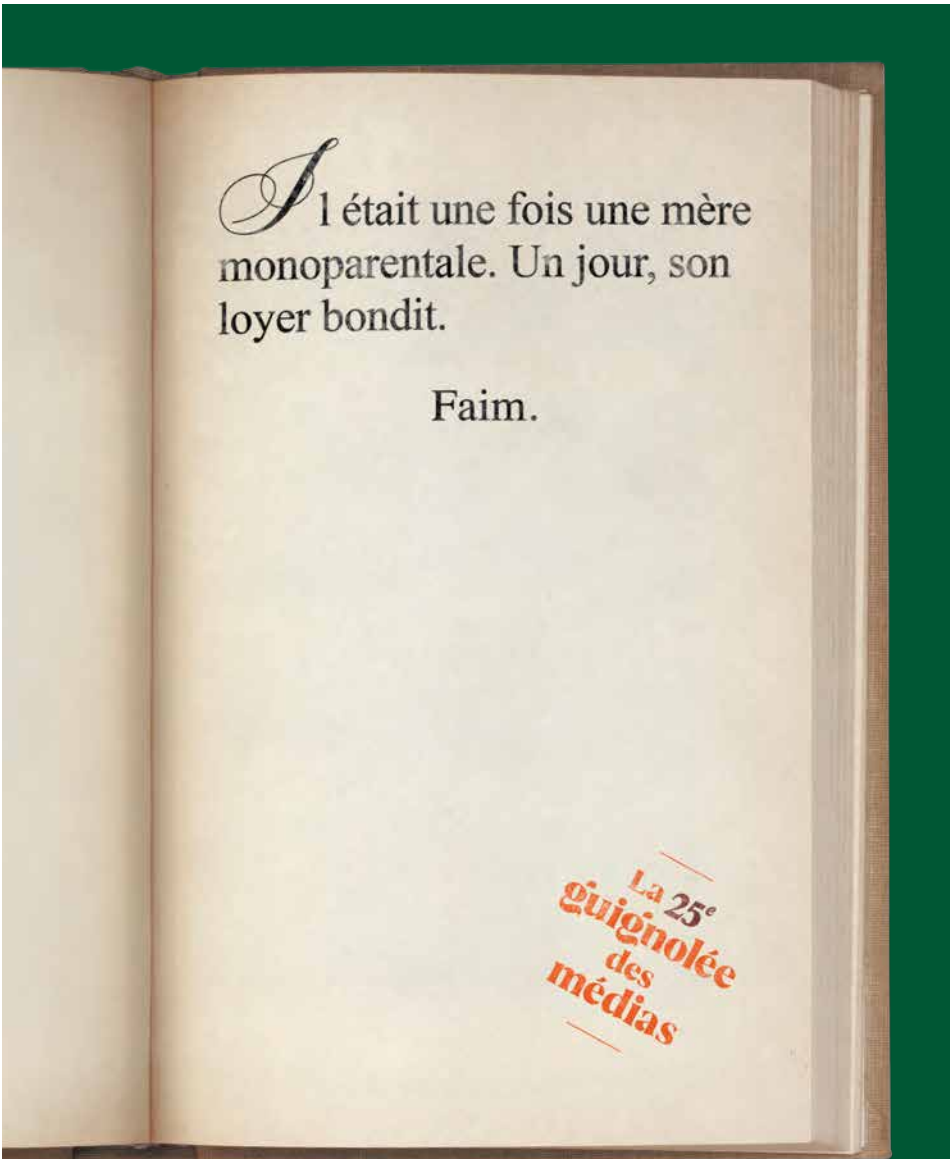
Due to these changes, the councillors

regrouped to rename the party Gatineau Ensemble. The party states that the new name reflects a policy that brings people together and puts them at the centre of decision-making. The party notes that they are determined to build a more transparent and efficient city that is closer to its residents.

Rachel Cousineau, who ran for Miti-gomijokan councillor but lost to Rachel Deslauriers, has been named Leader of the party on an interim basis. She will be supported by co-director Guillaume Gaboury, who ran for Aylmer councillor and lost to Vincent Roy. Timmy Jutras, Lac-Beauchamp councillor, was named councillor-elect. Jutras announced the opposition's official cabinet made up of Martin Dalpré as Chief of Staff, Michel Déziel as Deputy Chief of Staff, Eric Pilotte as Strategic Advisor, and Bob Rioux as Director of Communications.

"The creation of this cabinet marks a decisive step for our party and for the quality of the opposition work we want to offer citizens," said Jutras. "We can now count on a highly experienced team capable of supporting our daily actions and consistently promoting Gatineau Ensemble's political vision. This milestone allows us to approach this mandate with structure, professionalism, and ambition."

According to Gatineau Ensemble, the cabinet will act as a transition team until the next leadership race. In January, new recruits will be hired to "ensure balanced representation that reflects Gatineau's diversity within the office."



La faim est si vite arrivée.

Si vous le pouvez, donnez.



GUIGNOLEE.CA

Maxi^{MD} et Provigo^{MD} sont des marques de commerce de Loblaw's Inc., utilisées sous licence.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Une collision frontale fait une victime et un blessé grave à Gatineau



Méliissa Gélinas

Une septuagénaire a succombé à ses blessures à la suite d'une violente collision frontale survenue sur le boulevard Lorrain, au nord de l'intersection du chemin Valiquette, le 22 novembre peu après 19 h. Une fois sur les lieux, les policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont constaté qu'il y avait eu deux collisions distinctes : une première, mineure, suivie d'un face-à-face. Les deux accidents, qui se sont produits presque coup sur coup, ont été causés par le même individu.

Le conducteur impliqué dans la première collision n'a subi aucune blessure. Cependant, le couple impliqué dans la collision frontale a été transporté à l'hôpital, où le décès de la passagère de 77 ans a été constaté. Son conjoint, qui était au volant, a subi de graves blessures et est toujours hospitalisé. Son état est toutefois jugé stable.

L'individu en cause, Rock St-Pierre, âgé de 37 ans et résidant à Val-des-Monts, a également dû être transporté à l'hôpital pour y recevoir des soins. Après avoir obtenu son congé, M. St-Pierre a été conduit au poste de police de Gatineau, où il a été interrogé par les enquêteurs avant d'être mis en état d'arrestation.

L'accusé, qui demeure détenu, a comparu le 23 novembre par visioconférence pour répondre à trois chefs d'accusation, soit : conduite avec facultés affaiblies ayant causé la mort, conduite avec facultés affaiblies ayant causé des lésions corporelles et possession de substances.

Gatineau's first black resident immortalized in historical fiction



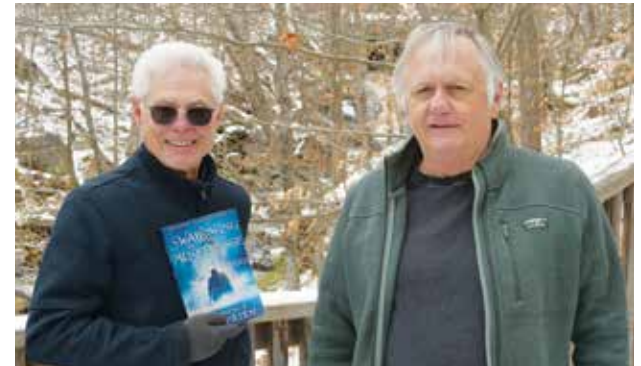
Tashi Farmilo
LJI Reporter

A new novel by local author Lawrence P. O'Brien is shining light on a forgotten chapter of Gatineau's early history. Swallowing the Muskellunge, tells the story of London Oxford, the first known Black settler in the region. He arrived in 1800 with Philemon Wright's pioneering group that established the first permanent settlement near today's Lac Leamy.

Though Wright is a familiar name in local history, few know the story of Oxford, a free Black man who helped build the early foundations of what is now the National Capital Region. O'Brien, whose own family has deep roots just north of that original settlement, was determined to find out more. "My great-grandparents married in a church that was erected on what used to be his property," he explained. That church, St. François-de-Sales, built around 1840, still stands across the Gatineau River.

O'Brien discovered Oxford's name in archival materials, including the Wright Papers held at the National Archives. "The handwriting of London Oxford is more deliberate and literate than Philemon Wright," he wrote. "Combined with his willingness to change from a freeman and house servant to one who was willing to take on physical challenges like building cribbing rafts for surviving white water and felling giant white pine timber, suggests to me that this fella was a well rounded character."

While based on documented history, the novel also introduces spiritual and mythological elements. Oxford and his family must face not just the brutal winter, but something darker that stalks them through the wilderness. O'Brien says the novel explores "themes of freedom and servitude, manifest destiny, and predation" through the eyes of those rarely seen in the pages of Canadian history books.



Author Lawrence P. O'Brien (right) stands with Old Chelsea councillor Donald Déry in front of the waterfall near the burial site of the Wright caravan's leader, shortly after the release of *Swallowing the Muskellunge*. (TF)

PHOTO: COURTESY
The story is the first in a planned trilogy called *The Mischief Makers*, which will span multiple continents and conflicts, from Ireland after the 1798 rebellion to the Anishinabeg experience during the War of 1812. But it all begins in Gatineau, decades before the Rideau Canal was built and long before Ottawa grew to dominate the region.

O'Brien argues that Gatineau's role as the birthplace of the capital is often overlooked. "Americans are complaining that they have a problem with migrants crossing their borders," he wrote. "After the war of 1776, the Americans had similar problems migrating north into a country controlled by their enemy."

The novel can be purchased through Amazon, Apple Books, Kobo, Smashwords, Barnes & Noble, Powell's, and Chapters Indigo by special order through the Ingram catalogue.

"This is a story we've left in the snow for too long," O'Brien said. "And maybe one that was never supposed to be buried."

Anytime Fitness Plateau pleads guilty for charges under Consumer Protection Act



Sophie Demers
LJI Reporter

The Office of Consumer Protection announced earlier this month that the Anytime Fitness, located at 213 Boulevard Des Grives, and its owner Jeffrey Christison, pleaded guilty in September to multiple charges under the Consumer Protection Act.

The charges were related to operating a health studio without proper licensing. The company was also using a non-compliant contract, and Christison admitted to using a prohibited clause in the contracts. According to the Consumer Protection office, this clause was intended to exempt the company from liability for the consequences of its action or those of its representatives.

The company must pay \$9,000 in fines while the owner was fined \$2,826. These violations of the Consumer Protection Act transpired in February of 2023. It should be noted that the company has now rectified the situation by obtaining the required permits.

Under the Consumer Protection Act, health studios are required to comply with special rules related to contact content and payments as well as contact cancellation and penalties. Additionally, health studios must have an Office of Consumer Protection issued permit. The business must

also provide a \$25,000 bond for each of their establishments. The bond is used to ensure compliance with laws and regulations and would be used to compensate consumers if the business closes.

The Office of Consumer Protection is a Provincial gov-

ernment agency with the mission to help consumers make informed choices when making purchases of goods and services and to make Quebecers aware of their rights, obligations, and resources available if problems arise with a business.

Mayor announces members of Gatineau's councils, committees and commissions



Sophie Demers
LJI Reporter

During their November 25 meeting, Gatineau's Municipal Council unanimously adopted the appointments of councillors to various councils, committees and commissions.

"Tonight, we will be adopting the nominations to city's councils, committees and commissions. This is the starting point for our new mandate, as we name the roles that our elected representatives will occupy," said Mayor Maude Marquis-Bissonnette during the municipal council meeting. "My proposal is based on the meetings that I had with the elected representatives over the last few weeks, focusing on each councillor's interests and strengths. It is not easy to make as a proposal because we want everyone to be well represented through this."

The mayor emphasized that she wanted to ensure that each committee and council have representatives from each side of the city, has both men and women, and members with different political affiliations. "I am confident that the proposal will ensure all members can best contribute and make better decisions for Gatineau."

Vincent Roy (Action Gatineau), Aylmer Councillor, will be the public participation commissioner and Lucerne Councillor Sonia Ben-Arfa (Action Gatineau) will serve as commissioner for the fight against homelessness.

Municipal council: Vincent Roy is the president of the municipal council, and Buckingham Councillor Edmond Leclerc (Independent) will serve as vice-president. L'Orée-du-Parc Councillor Isabelle N. Miron (Action Gatineau) will be deputy Mayor.

Continued on page 7

Ouverture d'une halte-chaleur près du parc Sanscartier



Tashi Farmilo

En vue d'offrir un abri sécuritaire et adéquat aux personnes en situation d'itinérance du secteur de Gatineau, la Ville a fait l'acquisition d'une roulotte qui servira de halte-chaleur pendant l'hiver. Elle sera installée de façon temporaire au 5, rue Sanscartier à compter du 15 novembre et jusqu'au 15 avril.

La roulotte sera accessible aux personnes en situation d'itinérance de 19 h à 9 h la semaine et de 16 h à 9 h la fin de semaine. Celles-ci pourront s'y présenter pour se réchauffer et se reposer dans les 12 lits disponibles, discuter avec un in-

tervenant, manger une bouchée et obtenir de l'information et des références concernant les services et hébergements offerts sur le territoire. La halte-chaleur peut accueillir environ 30 personnes à la fois et les animaux sont acceptés.

Cette initiative est rendue possible grâce à la collaboration du Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Outaouais, de Réhabex, de la Soupière de l'Amitié de Gatineau, ainsi que de tous les organismes qui œuvrent en itinérance sur le territoire de Gatineau. La Ville est responsable d'assurer la sécurité et l'entretien du site, tandis que Réhabex agit à titre de gestionnaire de la halte.

« Avec le début de la saison froide, l'ouverture de cette halte-chaleur au parc Sanscartier offre à des citoyens en situation de

grande vulnérabilité un lieu pour se réchauffer, se sentir en sécurité et être accueillis avec respect et dignité », a déclaré Steve Moran, conseiller municipal du district de Hull-Wright et commissaire à la lutte à l'itinérance. « L'itinérance est un scandale que nous ne devons jamais normaliser. Avec nos partenaires, nous poursuivons le travail vers une sortie de crise durable ».

« L'ouverture de cette halte-chaleur à Gatineau est un geste concret de solidarité envers les personnes en situation d'itinérance », affirme Jeneviève Caron, directrice adjointe au CISSS de l'Outaouais. « Nous saluons l'engagement des organismes communautaires et remercions la Ville de Gatineau pour son leadership ». *Trad. : MET*

Un comité exécutif 100 % Action Gatineau



Sophie Demers

La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a récemment dévoilé la composition du nouveau comité exécutif pour le mandat 2025-2029 lors d'une mêlée de presse. Steve Moran, conseiller du district de Hull-Wright, en conserve la présidence, et Mme Marquis-Bissonnette, la vice-présidence. Les autres membres sont Caroline Murray, conseillère du district de Deschênes, Adrian Corbo, conseiller du district Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau, et Catherine Craig-St-Louis, conseillère du district Carrefour-de-l'Hôpital. Tous sont des membres d'Action Gatineau. Ni le conseiller indépendant ni l'Équipe Mario Aubé n'y sont représentés.

« Je suis ravie de présenter un comité exécutif paritaire et représentatif de tous les secteurs, d'est en ouest. Chaque membre de ce comité apporte une perspective unique et une expertise précieuse. Je suis convaincue que notre collaboration contribuera directement à servir tous les résidents de Gatineau. Nous avons également l'intention de tirer parti des forces et des intérêts de tous les membres du conseil municipal pour mener à bien notre travail », a déclaré la mairesse Maude Marquis-Bissonnette.

En mêlée de presse, la mairesse a expliqué pourquoi elle avait choisi un comité composé exclusivement de membres d'Action Gatineau. « Concernant l'Équipe Mario Aubé, j'aurais souhaité qu'elle soit représentée au sein du comité exécutif », a dit la mairesse. « La main a été tendue. Il y a eu de bonnes discussions. C'est leur prérogative de refuser, et c'est ce qu'ils ont fait ». Elle a ajouté que l'objectif était de mettre tout le monde à contribution et d'instaurer un climat de collaboration.

Julie Bélisle, membre de l'Équipe Mario Aubé et nouvelle conseillère municipale de Limbour, s'est entretenue avec divers médias, indiquant qu'on lui avait proposé de rejoindre le comité, mais qu'elle avait décliné l'offre. Elle a expliqué que le comité exécutif devait présenter un front uni quant aux décisions prises et qu'elle estimait que sa liberté d'expression à la table se trouverait brimée.

Interrogée sur les propos de Mme Bélisle, la mairesse a répondu ce qui suit : « Je ne veux pas entrer dans le détail des discussions que j'ai eues avec les élus, notamment parce que les discussions se poursuivent. Le comité exécutif est l'instance qui recommande le budget et toutes les décisions de nature financière; il est donc certain que ce doit être un espace de discussion libre où l'on peut débattre franchement des idées, mais aussi faire des recommandations au conseil municipal. »

La mairesse s'est dite très satisfaite de la composition du comité, soulignant que chaque membre apporte une expérience significative. Caroline Murray agit également comme présidente du Comité consultatif d'urbanisme (CCU) et a travaillé avec divers promoteurs. Steve Moran possède une connaissance approfondie des finances de la Ville, tandis que Mme Craig-Saint-Louis est urbaniste et a présidé la Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité. Adrian Corbo, nouveau venu au conseil municipal, possède une expertise en matière d'organismes communautaires et de gestion de projets.

« Je suis satisfaite de ma décision », a conclu Mme Marquis-Bissonnette. *Trad. : MET*

Mayor announces members of Gatineau's councils, committees and commissions

Continued from page 6

Chantier sur les infrastructures: This new committee will be presided by Tiffany-Lee Norris Parent (Action Gatineau), Touraine Councillor.

Société de transport de l'Outaouais' administrative council: Edmond Leclerc will be the president, while Mitigomijokan Councillor Rachel M. Deslauriers (Action Gatineau) will serve as vice-president. Other members of the council include Limbour Councillor Julie Bélisle (Gatineau Ensemble), Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond Councillor Isabelle Cousineau (Action Gatineau), and Deschênes Councillor Caroline Murray (Action Gatineau).

Urban Planning Advisory Committee, Demolition Applications Committee, and Local Heritage Council: Caroline Murray will serve as president with Masson-Angers Councillor Michael Korhonen (Independent) as vice-president. Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau Councillor Adrian Corbo (Action Gatineau) is a member of the three committees.

Agricultural Advisory Committee: Lac-Beauchamp Councillor Timmy Jutras (Gatineau Ensemble) will be president of the committee and Sonia Ben-Arfa and Rivière-Blanche Councillor Jean Lessard (Independent) will be members.

Comité de toponymie: Julie Bélisle will be president with Hull-Wright Councillor Steve Moran (Action Gatineau) as vice-president.

Committee on Transportation, Sustainable Mobility, and Safety: Carrefour-de-l'Hôpital Councillor Catherine Craig-St-Louis (Action Gatineau) will serve as president, with Isabelle N. Miron as vice-president. Edmond Leclerc will be serving as a member of the committee.

Development and Housing Commission: Rachel M. Deslauriers is president and Plateau Councillor Bettyna Bélizaire (Action Gatineau) is vice-president. Craig-St-Louis will also sit on the commission. Currently, all members are from Action Gatineau. It is important to note that more members may be added at a later date.

Economic Development Commission: Tiffany-Lee

Norris Parent is president along with Timmy Jutras as vice-president.

Commission Gatineau, ville en santé: Isabelle Cousineau is presiding over the commission with Timmy Jutras as vice-president. Sonia Ben-Arfa will also sit as a member of the commission.

Sports, Leisure, and Community Development Commission: Bettyna Bélizaire will preside over the commission with Versant Councillor Luc Chénier (Gatineau Ensemble) as vice-president. Adrian Corbo will serve as a member.

Committee on Arts, Culture, Literature, and Heritage: The committee is presided by Isabelle N. Miron with Bellevue Councillor Chloé Bourgeois (Gatineau Ensemble) as vice-president.

Youth Commission: Chloé Bourgeois will serve as co-president and Isabelle Cousineau will also sit on the commission.

Comité de vérification: Luc Chénier will be president with Pointe-Gatineau Councillor Marc Carrière (Independent) as vice-president. Tiffany-Lee Norris Parent will also be a member of the committee.

Finance Committee: Adrian Corbo will preside over the committee with Tiffany-Lee Norris Parent as vice-president. Timmy Jutras will also be a committee member.

Environment and Fight against climate change Commission: Rachel M. Deslauriers will serve as president with Jean Lessard as vice-president.

Seniors Commission: Jean Lessard will serve as president with Vincent Roy as vice-president. Chloé Bourgeois will serve as a member of the commission.

Commission du vivre-ensemble: Sonia Ben-Arfa will preside over the commission with Julie Bélisle as vice-president and Isabelle Cousineau as a member.

Public Security Commission: Michael Korhonen will serve as president with Bettyna Bélizaire as vice-president. Luc Chénier will serve as a member of the commission.

Gatineau-Ottawa Executive Airport Corporation: Bettyna Bélizaire, Jean Lessard, and Michael Korhonen are members.

Erratum : « Dermaco : l'essence de l'art et de la beauté, naturellement »

Dans l'article intitulé : « Dermaco : l'essence de l'art et de la beauté, naturellement », paru dans l'édition du mercredi 19 novembre 2025, il est indiqué à tort dans la description de la photo de groupe que Mélanie Drouin est infirmière, ancienne esthéticienne, mais elle est plutôt l'ancienne infirmière. L'article mentionne, également, que Corinne Bergeron est infirmière autorisée, mais elle est infirmière auxiliaire.

Francophone women unite for equality



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

The Francophone Network for Equality and Women's Rights (Réseau francophone pour l'égalité et les droits des femmes, RFEDF) held its first virtual information session on November 19, bringing together national advisory bodies dedicated to advancing gender equality across the French-speaking world. The meeting focused on introducing the Network's mission, governance structure, and goals, while also officially launching its visual identity and digital platforms.

The event was led by Bérangère Couillard, president of France's High Council for Gender Equality and inaugural president of the RFEDF, alongside Louise Cordeau, C.Q., president of Quebec's Council on the Status of Women and secretary general of the Network. Participants included representatives of consultative bodies from fran-



The Francophone Network for Equality and Women's Rights held its first virtual meeting on November 19, to present its mission and launch its public presence, in a session led by Bérangère Couillard, president of France's High Council for Gender Equality and inaugural president of the Network, and Louise Cordeau, C.Q., president of Quebec's Council on the Status of Women and secretary general of the RFEDF. (TF)

PHOTO: COURTESY



sustainability, governance and peacebuilding. To support its work, the RFEDF will host conferences, webinars, seminars, and workshops. It is also building a virtual library of publications and research, and will circulate updates through an official newsletter and social media outreach.

The Network's general secretariat is housed in Quebec and administered by the Quebec Council on the Status of Women. France has provided €100,000 in startup funding. The RFEDF is aligned with the recommendations of the Generation Equality Report, which followed the 2021 Generation Equality Forum organized by France and Mexico under the auspices of UN Women. The RFEDF's first general assembly and annual event will be held in spring 2026 in Quebec.

"After the remarkable success of the fourth conference on feminist diplomacy held in Paris, France continues to build, with its francophone partners, the foundations needed to make equality between women and men a cornerstone of our public policies. This first meeting marks the start of a promising and ambitious cooperation in support of women's rights, to which the High Council for Gender Equality is fully committed," said Bérangère Couillard.

"The Quebec government's initiative in helping create this Network reflects our shared will to build a francophone space of dialogue that puts equality and cooperation at the heart of our work. Quebec's expertise in matters of gender equality and women's rights will serve as an inspiration

and contribute to fostering a true culture of equality in our institutions and the communities they serve," said Louise Cordeau, C.Q.

For more information on the RFEDF, upcoming events and publications, or to contact the Network directly, visit www.rfedf.org

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

COLLECTE DE DENRÉES AUX PROMENADES GATINEAU. En cette période de l'année, marquée par la générosité et le partage, nous sommes heureux de lancer notre 2e édition de la collecte de denrées non périssables pour venir en aide aux familles et personnes dans le besoin pendant les Fêtes en collaboration avec Moisson Outaouais. Dates de la collecte : du 15 novembre au 24 décembre 2025. Lieu de dépôt des denrées : Kiosque du service à la clientèle près de l'aire de restauration. Denrées recherchées (idées) : Produits et aliments pour bébé, les collations et les aliments de déjeuner (barres tendres, compote de fruits, salades de fruits, céréales, gruau, etc.). Des aliments rassasians et protéinés : pâtes, riz, thon en conserve, etc. Produits hygiéniques : serviettes hygiéniques, couches, shampoing, etc. Chaque contribution aura un grand impact et permettra de répandre un peu de chaleur et d'espoir en cette saison des Fêtes. 1100, boulevard Maloney Ouest, Gatineau, QC.

FOOD DRIVE AT THE PROMENADES GATINEAU. During this time of year, marked by generosity and sharing, we are pleased to launch our second annual non-perishable food drive to help families and individuals in need during the holidays, in collaboration with Moisson Outaouais. Collection dates: November 15 to December 24, 2025. Food drop-off location: Customer service kiosk near the food court. Food items needed (suggestions): Baby food and products, snacks, and breakfast foods (granola bars, fruit compotes, fruit salads, cereal, oatmeal, etc.). Filling, protein-rich foods: pasta, rice, canned tuna, etc. Hygiene products: sanitary napkins, diapers, shampoo, etc. Every contribution will have a big impact and help spread a little warmth and hope this holiday season. 1100 Maloney Boulevard West, Gatineau, QC.

WESTERN QUEBEC CAREER CENTRE NEW WELDING PROGRAM STARTING THIS JANUARY! You asked for it, and we delivered... evening welding classes! Looking to start a hands-on, in-demand career? Our welding class is now accepting registrations! Classes start: January 5, 2026. Schedule: Monday to Friday, 3 pm – 10 pm. Program length: 17 months (with summers off!). Tuition: FREE for Quebec residents! Don't wait — you don't want to miss your chance to join this incredible program! Come by the Centre 8-4 Monday to Friday to register. 100 Ave Frank-Robinson. Give us a call if you have any questions: 819-684-1770. Deadline to register: December 8, 2025.

cophone states and governments working in the field of women's rights.

Created through a joint initiative by the governments of Quebec and France during the 19th Summit of La Francophonie, the RFEDF offers a new international forum for dialogue, cooperation and coordinated action. Its mandate includes fostering the sharing of knowledge, research and best practices on topics such as preventing violence against women, promoting women's health and increasing female participation in decision-making bodies.

The Network also aims to embed gender equality across a broader spectrum of policy issues, including environmental

Chambre de l'assurance

(Anciennement Chambre de l'assurance de dommages)

AVIS DE RADIATION TEMPORAIRE

AVIS est donné que **Paul Duval (certificat 111694)** exerçant sa profession de courtier en assurance de dommages dans la région de Gatineau, a plaidé coupable devant le Comité de discipline de la Chambre de l'assurance à 10 chefs d'infraction pour lesquels une radiation temporaire a été imposée.

- Chefs 1, 3, 4, 6 à 9 pour avoir, entre le 21 avril 2015 et le 22 juin 2021, exercé ses activités de manière malhonnête et/ou négligente en transmettant ou en permettant que soit transmis des renseignements erronés, faux, trompeurs et/ou susceptibles d'induire l'assureur en erreur, en contravention de l'article 37(7) du Code de déontologie des représentants en assurance de dommages;
- Chef 2 pour avoir, le ou vers le 1^{er} juin 2017 exercé ses activités de manière malhonnête et/ou négligente en omettant et/ou en négligeant de divulguer à l'assureur un sinistre, en contravention de l'article 37(1) du Code de déontologie des représentants en assurance de dommages;
- Chef 5 pour avoir, entre le 11 juin et le 22 juin 2021, exercé ses activités de manière malhonnête et/ou négligente, notamment en omettant et/ou en négligeant d'aviser ses clients que leur confirmation provisoire d'assurance n'était plus valide, en contravention de l'article 37(4) du Code de déontologie des représentants en assurance de dommages;
- Chef 10 pour avoir, entre le 23 avril 2019 et le 23 avril 2020, fait défaut d'agir en conseiller consciencieux en omettant d'éclairer son client sur ses obligations et en ne lui donnant pas tous les renseignements nécessaires ou utiles, en contravention de l'article 37(6) du Code de déontologie des représentants en assurance de dommages.

Le Comité de discipline, dans sa décision sur culpabilité et sanction du 29 octobre 2025, a déclaré l'intimé coupable des infractions reprochées et **a imposé une radiation à celui-ci** pour une période totale de 11 mois, débutant le 1^{er} décembre 2025.

Le présent avis est donné en vertu de l'article 156 du Code des professions.

Annie Morin
Secrétaire du Comité de discipline
Chambre de l'assurance

La Chambre de l'assurance a pour mission d'assurer la protection du public en maintenant la discipline et en veillant à la formation et à la déontologie des agents en assurance de dommages, des courtiers en assurance de dommages et des experts en sinistre.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Conformément à l'article 792 du Code civil du Québec, avis est donné, par la présente, qu'à la suite du décès de Thérèse Loyer Régimbald survenu le 21 janvier 2025, un inventaire des biens de la défunte a été fait par le liquidateur Robert Régimbald. Cet avis d'inventaire a été déposé au RDPM et peut être consulté par les intéressés chez Robert Régimbald, liquidateur de la succession au 1200, Ave de Salaberry, Chambly, Québec, J3L 1R7.

Donné le 18 novembre 2025.

Robert Régimbald
Liquidateur



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE FOR MARCH in Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc. required. \$940/month. Contact: karmen.osborne.canada@gmail.com.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS MET GRATUITÉMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca



LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

CONSEILLER(ÈRE) EN VENTE. Vous aimez aider votre communauté? Joignez-vous à l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui. Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens. Vous êtes dynamique et

avez de l'entregent? Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* vous offrent un poste à votre mesure! Responsabilités: proposer une multitude de solutions publicitaires novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, accroître les ventes pour l'imprimé et le web. Le bilinguisme est exigé. Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça vous dit? Postulez dès maintenant! pub@bulletinaylmer.com

SALES REPRESENTATIVE. Do you enjoy helping your community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our advertising department for a dynamic individual who enjoys interacting with people. Are you energetic and outgoing? The *Bulletin d'Aylmer*, the *West Quebec Post*, and the *Bulletin de Gatineau* have the perfect job for you! Responsibilities: propose a variety of innovative advertising solutions to local businesses, provide customer service to advertisers, implement various marketing strategies, develop sales for print and web, and be bilingual. Want to contribute to the success of a local media outlet and the growth of local businesses? Apply now! pub@bulletinaylmer.com

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LA COMMUNAUTÉ DE GATINEAU
TÂCHES PRINCIPALES: saisir les occasions de réseautage dans la communauté; gérer un kiosque lors d'événements; promouvoir les ventes; concevoir des campagnes; améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs; favoriser la croissance des entreprises. **OBLIGATOIRE:** posséder un véhicule, être bilingue et prendre plaisir aux interactions en personne. Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate. **POSTULEZ MAINTENANT!** info@bulletinaylmer.com

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS EST DONNÉ, conformément au Code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire de la succession de André Strévey, en son vivant résidant au 106 Des Frères Vachon, Gatineau (Québec) J8R0J2 et décédé à Gatineau le 9 décembre 2024. Cet inventaire peut être consulté par toute personne concernée, au 2635 Avenue Camille-Dreyfus, Drummondville, J2B0W1 Chantal et Michelle Strévey, liquidatrices

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

COMMUNITY OUTREACH FOR GATINEAU PRIMARY DUTIES: Seek networking opportunities; Manage a kiosk at events; Promote sales; Plan campaigns; Assist organizations in connecting with readers; Help businesses grow. **MUST-HAVES:** A car, bilingualism, and enjoyment of face-to-face social interactions. This is a full-time, salaried position plus commission. Start date is immediate. **APPLY NOW!** info@bulletinaylmer.com

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE. Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.



Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Un avis est par les présentes donné qu'à la suite du décès de M. Pierre Boucher, en son vivant domicilié au 180 rue Isaac-Jogues, Gatineau, Québec, J8P 3B9 survenu le 3 mai 2025, un inventaire des biens du défunt a été dressé par la liquidatrice et publié au RDPRM conformément à la loi. L'inventaire peut être consulté par toute personne justifiant un intérêt en envoyant une demande au 206 rue Rodolphe-Pelletier, Thurso, Québec, J0X 3B0. Anick Boucher Liquidatrice

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

PRENEZ AVIS, que Mme Cheryl Cannon en son vivant domiciliée au 411 rue Antoine, Gatineau, Québec, J8P 6E8, est décédée à Gatineau, le 09 avril 2022. Un inventaire de ses biens, a été dressé et dûment publié au RDPRM conformément à la loi par la liquidatrice de la succession et peut être consulté par toute personne ayant un intérêt en envoyant une demande au 1346 rue Dolbeau, Gatineau, Québec, J8R 2V1. Vanessa Trépanier Bigras Liquidatrice

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS EST DONNÉ, conformément au Code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire en regard de la succession de feu Ginette Courville, en son vivant domiciliée au 273 rue Laurier, Gatineau, Québec, J8X 3W8, décédée le 29 juillet 2024 à Gatineau, Québec. Un avis d'inventaire a été dûment publié au RDPRM. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi par la liquidatrice et peut être consulté par les personnes justifiant leur intérêt en prenant rendez-vous auprès de Mme Julie Charbonneau au 245 ch. De la Savane # 301, Gatineau, Québec, J8T 1R5. Julie Charbonneau Liquidatrice

OFFRE D'EMPLOI • HELP WANTED

Responsable des relations avec la communauté - Gatineau
Community Outreach for Gatineau

POSTULEZ MAINTENANT ! • APPLY NOW!

Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate.

This is a full-time, salaried position with a commission component. Start date: Immediate.



TÂCHES PRINCIPALES :

- Saisir les occasions de réseautage dans la communauté
- Gérer un kiosque lors d'événements
- Promouvoir les ventes
- Concevoir des campagnes
- Améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs
- Favoriser la croissance des entreprises

OBLIGATOIRE :

- Posséder un véhicule
- Être bilingue
- Prendre plaisir aux interactions en personne

PRIMARY DUTIES:

- Seek networking opportunities
- Manage a kiosk at events
- Promote sales
- Plan campaigns
- Assist organizations in connecting with readers
- Help businesses grow

MUST-HAVES:

- A car
- Bilingualism
- Enjoyment of face-to-face social interactions

info@bulletinaylmer

New STO President Edmond Leclerc takes up the challenge



Méliissa **Gélinas**
LJI Reporter

Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette has appointed Edmond Leclerc, city councillor for the Buckingham district, as the new president of the board of directors of the Société de transport de l'Outaouais (STO). Councillors unanimously voted in favour of this appointment at the city council meeting on November 25. Leclerc is very committed to public transit and welcomes this excellent news.

Having previously served as vice-president of the STO and having studied finance, he is confident he has the necessary skills to deliver positive results. "When I joined the STO board of directors, I took the time, with a very open approach, to meet with the project team, where I learned a great deal about the financial workings of transportation operations," he explained.

Public transit was also one of his main motivations for entering municipal politics. He found it a significant challenge to have to take the bus to Cégep Gabrielle-Roy

in Hull every morning at 5:45. "That's when I realized I should improve STO services," he said.

According to him, it is in the city's best interest to invest more in the transit authority, particularly with regard to the tramway project. "[...] this will meet the anticipated needs of a sector and, at the same time, will allow us to optimize our human resources," he noted. Despite the differing opinions surrounding the tramway, Leclerc affirms that he will be transparent in getting answers to the questions the public is asking, particularly regarding finances. "To date, we haven't reached the stage of obtaining clear figures," he explained. According to him, it will be necessary to wait for the analyses of professionals and monitor the project's progress.

He said he was confident in the government's commitment to funding it. He considers it one of the projects that has generated the most subsidies for Gatineau.

On the other hand, Leclerc is aware of the geographical realities that separate the east and west ends of the city. "I believe the challenges are significant, but we have a team at the STO made up of drivers, maintenance workers, and administrative staff who are truly dedicated to their work,"

he stated. Although Buckingham residents cannot use the tramway, the on-demand transit option is among the choices with the highest satisfaction rate of all the STO's services. "For my part, I'm not at all embarrassed to tell Buckingham residents that we have a service that meets their needs and that we can still improve it."

AS CHAIR OF THE STO, LECLERC WILL BE RESPONSIBLE FOR:

- Chairing Board of Directors meetings and ensuring its smooth operation,
- Collaborating with other directors and senior management,
- Actively participating in the development of the STO's long-term strategies and objectives,
- Overseeing risk management and ensuring regulatory compliance, while safeguarding the organization's legitimacy,
- Coordinating the work of the Board and senior management, and
- Ensuring that the STO fulfills its mission of providing reliable service that meets the needs of Gatineau residents.



LE PETIT MARCHÉ DU BAS DE NOËL ET ACTIVITÉ POUR LES ENFANTS

le samedi 13 décembre de 13 h 30 à 16 h 30 au Centre communautaire de Limbour 228, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. Une quinzaine d'exposants seront sur place afin de vous proposer une sélection de petits cadeaux parfaits pour être glissés dans les bas de Noël, à des prix qui vous feront sourire. Nous vous invitons à effectuer vos dernières emplettes des Fêtes en notre compagnie et à profiter d'une atmosphère festive! **ACTIVITÉ POUR LES ENFANTS** : Mon mini-décor d'hiver. Avec une pâte magique, des crayons de feutre, de la colle et un bout de laine, chaque enfant crée son mini-décor d'hiver avec un bonhomme de neige qui aura un foulard tellement confortable que le père Noël lui-même voudra s'en tricoter un pareil! Aucune inscription nécessaire (pour les enfants de 4 ans et plus). Biscuits et chocolat chaud seront offerts aux enfants!

MARCHÉ DE NOËL DU VIEUX-AYLMER SEMAINE 2.

Plus de 55 exposants vous attendent! Vendredi 5 décembre : de 16 h à 20 h Marché de Noël, de 17 h à 19 h Noël avec les chants de Valérie Latreille, de 18 h à 20 h Atelier de confection de bougie (\$). Samedi 6 décembre : de 10 h à 20 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 11 h 45 Atelier Fabrication cartes de Noël (\$), de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien de 13 h à 14 h 30 Atelier confection de 4 savons (\$), de

13 h 30 à 14 h 30 Café tricot autour des foyers, de 16 h à 18 h Noël avec la musique de Jérémy Flynn. Dimanche 7 décembre : de 8 h 30 à 10 h 30 Déjeuner du père Noël aux Galeries Aylmer (\$), de 10 h à 16 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 12 h Atelier confection couronnes de fleurs séchées (\$), de 10 h 30 à 10 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h 30 à 11 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien. 120, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer).

OLD AYLMECHRISTMAS MARKET WEEK 2. Over 55 vendors await you! Friday, December 5: 4 p.m. to 8 p.m.- Christmas Market, 5 p.m. to 7 p.m.- Christmas with songs by Valérie Latreille, 6 p.m. to 8 p.m.- Candle-making workshop (\$). Saturday, December 6: 10 a.m. to 8 p.m. Christmas Market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas Market at AYDELU, 10 a.m. to 11:45 a.m. Christmas card-making workshop (\$), 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician 1 p.m. to 2:30 p.m. 4 soap-making workshop (\$), 1:30 p.m. to 2:30 p.m. Knitting café around the fireplaces, 4 p.m. to 6 p.m. Christmas with music by Jérémy Flynn. Sunday, December 7: 8:30 a.m. to 10:30 a.m. Breakfast with Santa at Galeries Aylmer (\$), 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market at AYDELU, 10 a.m. to 12 p.m. Dried flower wreath-making workshop (\$), 10:30 a.m. to 10:50 a.m. Luana's Tales, 11:30

a.m. to 11:50 a.m. Luana's Tales, 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician. 120 Principale Street, Gatineau (Old Aylmer).

MARCHÉ DE NOËL LE GRINCH À L'ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE TEMPLETON.

Le samedi 6 décembre de 10 h à 18 h, au 13, rue Curé-Labelle, Gatineau. Plongez dans l'univers de Chouville en compagnie de nos personnages préférés du classique Le Grinch de Noël. Bien sûr, notre Grinch volera la vedette avec ses folies et son imagination débordante. Plus de 22 exposants sur place. Décor thématique Chouville. Photographe disponible sur rendez-vous seulement. Maquillage pour enfant. Activité thématique. lesevenementsljj@gmail.com

MARCHÉ DE NOËL DE VAL-DES-MONTS ÉDITION 2025

les 6 et 7 décembre 2025, de 10 h à 16 h, à l'école du Sommet, située au 2197, montée Paiement, Val-Des-Monts, QC. L'endroit parfait pour dénicher tous vos cadeaux de Noël. Les kiosques sur place sont nombreux et uniques! Plusieurs marchands locaux et des environs se rassemblent le temps d'un week-end afin de vous faire découvrir leurs créations. Le site propose une ambiance féerique du temps des Fêtes. Plusieurs nouveautés vous seront proposées cette année! Qui dit 50e anniversaire, dit 50 kiosques!





9,99 \$
MOINS 5 \$

Lasagne (907 g)
3 à 4 portions

ZONE CIRCULAIRES

Des prix réduits puis surgelés **ON AIME**



Découvrez
notre circulaire

Nous avons réduit et gelé le prix
de plus de 150 produits. Parce que
chez nous, même les prix sont surgelés.
Visitez-nous en magasin ou en ligne
pour en profiter.

LES ALIMENTS **M&M**^{MC}

Aubaines des Fêtes

Jusqu'à
70 % de rabais
sur des milliers d'articles!

Machine à espresso et cappuccino *Eletta Evo*

- 6 cafés et espressos spécialisés
- Écran ACL intuitif
- Système *LatteCrema*^{MC} exclusif
- Technologie d'infusion rapide

DeLonghi
1 000 \$ de rabais
Rég. 2 499⁹⁹\$
1 499⁹⁹\$


BONUS
OBTENEZ UNE
CARTE-CADEAU DE 200 \$
pour votre prochain achat

VALEUR DE 1 299⁹⁹\$*

*Incluant la valeur de la carte-cadeau
à être utilisée pour un prochain achat.

Exclusivité
Linen Chest!



Ensemble de vaisselle *Strand*

- Porcelaine fine
- Service pour 8 et 2 pièces de service

Exclusivité
Linen Chest!

40 % de rabais
Rég. 349⁹⁵\$
199⁹⁵\$
42 PIÈCES


D'autres pièces
aussi offertes



Batterie de cuisine *Nouvelle*

- Couvercles ventilés en verre trempé allant au four jusqu'à 400 °F/204 °C
- Convient à toutes les surfaces de cuisson, y compris à induction
- Acier inoxydable 18/10

600 \$ de rabais
Rég. 799⁹⁹\$
199⁹⁹\$
10 PIÈCES


La fourrure synthétique de la meilleure qualité qui soit au Canada!

COUSSINS

- 14 x 20 po ou 20 x 20 po
- Fermeture à glissière

40 % de rabais
Rég. 69⁹⁵\$ - 199⁹⁵\$
39⁹⁵\$ - 119⁹⁵\$

ÉTOLE DE LIT

- 24 x 84 po

JETÉ

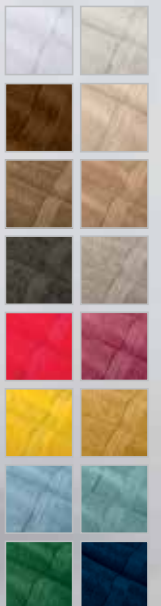
- 50 x 60 po



Serviettes *Royal Plush*

- 100 % coton égyptien

30 % de rabais
Rég. 11⁹⁵\$ - 29⁹⁵\$
7⁹⁵\$ - 19⁹⁵\$

ROYAL PLUSH


L'offre est valide du 3 au 24 décembre 2025 ou jusqu'à épuisement des stocks et peut être modifiée sans préavis. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Ne s'applique pas achats antérieurs, matelas et bases de lit ajustables, registres de cadeaux, plans de financement, cartes-cadeaux, service d'habillages de fenêtres sur mesure, ni les produits Hunter Douglas. Ne peut être combinée à aucun autre coupon ni à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent. Rendez-vous en magasin ou communiquez avec notre service à la clientèle pour plus de détails.

LINEN CHEST



Voir toutes
les offres

ENTREPRISE FAMILIALE FIÈREMENT QUÉBÉCOISE
35+ boutiques au Canada! www.linenchest.com